

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

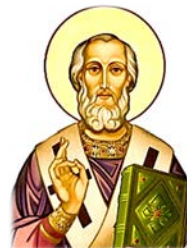
Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor – Olesia Verzole

 <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

 https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIzqRhpc5Iq



July 9, 2023

July 16, 2023

ГЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! ГЛАВА НА ВІКИ!
Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!

Tone 5

Tone 6

Divine Liturgies July 9, 2023

Sun	9:00 am	- For all parishioners - За усіх Парохіян	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ Pauline Storonsky	(in ENG)	Legacy Liturgy
Mon	8:30 am	+ Sophia & Mychailo, Volodymyr & Maria, Hryhorij & Maria, Ivan		By Myshchuk family
Tue	8:30 am	+ Eva Kawola		Legacy Liturgy
	6:00 pm	- Stewardship and Pastoral Councils meeting		
Wed	8:30 am	- God's blessing for Matthew Leguire		By Leguire family
Thu	8:30 am	+ Kristin Wassey		By Joan Chakonias
Fri	9:30 am	- Pilgrimage Trip to Auriesville Shrine		By OMPHS
Sat	8:30 am	- Confessions with Fr. Mikhail		By E. Hoblok & H. Thompson
	9:15 am	+ Bernadette Drabik		
	2:00 pm	- Moleben (-God's blessing for Solomia Myshchuk on her birthday)		

Divine Liturgies July 16, 2023

Sun	9:00 am	- For all parishioners - За усіх Парохіян	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- God's blessing for Helen Thompson & Eleanor Hoblock	(in ENG)	By the family
Mon				
Tue	8:30 am	+ Kristin Wassey		By Joan Chakonias
	6:00 pm	- Fundraising Committee Meeting		
Wed	8:30 am	- God's blessing for Gabrielle Lambeth		By Lambeth family
Thu	8:30 am	+ Michael Barna		By O. Harasymiak
Fri	8:30 am	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonias
Sat	8:30 am	- Confessions with Fr. Mikhail		Legacy Liturgy
	9:15 am	+ Pauline Storonsky & Michael Storonsky (wedding Aniversary)		
Sun	9:00 am	+ For Deceased of Husak, Hyrcza & Scotnicki families	(in UKR)	By J. Husak & family
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- For all parishioners - За усіх Парохіян	(in ENG)	

Readings of the week are :

Sun	Rom 12:6-14	Mt 9:1-8
Mon	Gal 5:22-6:2	Mt 25:1-13
Tue	Gal 3:23-29	Mt 25:1-13
Wed	1 Cor 7:12-24	Mt 15:12-21
Thu	1 Cor 7:24-35	Mt 15:12-21
Fri	1 Cor 7:35-8:7	Mt 15:12-21
Sat	Gal 1:11-19	Jn 10:1-8
Sun	Rom 15:1-7	Mt 9:27-35
Mon	1 Cor 9:13-18	Mt 16:1-6
Tue	1 Cor 10:5-12	Mt 16:6-12
Wed	1 Cor 10:12-22	Mt 16:20-24
Thu	James 5:10-20	Lk 4:22-30


The Saints of the week are:

Sun	H. P.-M. Pancratius, Bish. Of Tauromenia
Mon	V. F. Anthony of Monastery of the Caves in Kyev Et Al
Tue	Rep. of Bl. Olha; H. M. Euphemia Et Al, Hoshiv Icon of BVM
Wed	H.M. Proclus & Hilaryl V.F. Michael of Maleon
Thu	Syn. Of H Archangel Gabriel; V. F. Stephan Et Al
Fri	H. A. Aquila
Sat	G. Gr. Pr. Vladimir, named Basil at H. Baptism Et Al
Sun	H. P.-M. Athenogenes & His Ten Disciples
Mon	H. G. M. Marina; + Bl. Tarsykia (Matskiv), Martyr
Tue	H. M. Hyacinth of Amastris; H. M. Emilian
Wed	V.M. Macrina, V.F. Dios
Thu	H. & G. Prophet Elijah (Elias)

Fri	1 Cor 11:8-22	Mt 17:10-18	Fri	V.F. Simeon, Fool for Christ; & His Comp. John; P. Ezekiel
Sat	Rom 13:1-10	Mt 12:30-37	Sat	H. Mary Magdalene; Ret. Relics of P-M Phocas
Sun	1 Cor 1:10-18	Mt 14:14-22	Sun	H.M. Throphimus, Theophilus ; Miracle of Pochaiv Icon BVM

	Ushers		Epistle Readers	
	1 Liturgy	2 Liturgy	1 Liturgy	2 Liturgy
July 9	N. & W. Verzole, D. Filak	I. Skaliy, J. Skaliy	T. Myshchuk	I. Skaliy
July 16	V.Holovashchenko, N.Chervinka, O.Bertsch	K. Fazioli & J. Fazioli	N. Fil	M.A. Quillinan
July 23	W.Klem, E.Sydor, N.Fil	T. Lee, C. Lee	N. Verzole	J. Chakonas

- Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Bishop's Fund** – If you have not yet donated to the Bishop's Fund, please do so as soon as possible. We must forward the parish's total donation soon.
- Pastoral & Stewardship Councils** – scheduled for **Tuesday, July 11 at 6:00 pm.**
- TRIP to AURIESVILLE Shrine:** You are invited to join Our Mother of Perpetual Help Society for a day of prayer at the Shrine on Friday, July 14, the Feast Day of St. Kateri Tekakwitha. Leaving from the church at 9:30am. Carpooling, bring your lunch. For more information text or call Donna Getman @518-312-7924. Sign up sheet in church vestibule.
- Congratulations for Parish Graduates 2023** – please join us on August 6 at 10 am for the Liturgy of Thanksgiving and Blessings for the 2023 Graduates: Yaroslav Myshchuuk (PhD), Grace Gutch (BS), Philip Grandall Jr. (BA), Joseph Gutch (AS), Kristopher Hoffman, Andrew Lee, Basil Gutch, Christina Holovashchenko, Danylo Serdyuk, Yaroslav Oliynyk (High School). Following the Divine Liturgy we invite you to Church hall for coffee and cake in their honor. May our Lord bless them on their life journeys.
- Holy Dormition Pilgrimage in Sloatsburg, NY** – is scheduled for **August 13, 2023.** Mark your calendar and plan on taking this pilgrimage.
- Bequests**-In making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.**

- Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
- Фонд Владики** – Якщо ви ще не склали свою пожертву на «Фонд Владики», зробіть це якнайшвидше. Збірка завершується у червні. Будьте щедрими. 
- Збори Церковних Комітетів та Організацій:**
 - ❖ **Раді Пасторальної та Управління** – у вівторок **11-го липня, о 6:00 год. вечора.**
- Проца в AURIESVILLE** – Церковна Орг. Мати Неустанної Помочі запрошує на день молитви у **п'ятницю 14-го липня щ о 9:30 ранку.** Інформація в англійській частині вісника.
- Вітаємо Випускників-Градуантів** – ласкаво просимо усіх на Подячну Літургію о 10 год. у неділю 6-го серпня, та на молитву за Боже благословення для наших випускників 2023 року: Yaroslav Myshchuuk (PhD), Grace Gutch (BS), Philip Grandall Jr. (BA), Joseph Gutch (AS), Kristopher Hoffman, Andrew Lee, Basil Gutch, Christina Holovashchenko, Danylo Serdyuk, Yaroslav Oliynyk (High School). Опісля Служби Божої запрошуємо усіх на каву та солодке. Нехай Господь благословить їх життєву дорогу.
- Святоуспенський відпуст – 13-го серпня** у Слоцбургу. Зазначіть у своєму календарі ці дати та плануйте долучайтесь до групи паломників.

6th Sunday after Pentecost.

Troparion (Tone 5): Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (5): You, my Savior, descended to Hades, and as the Almighty, You shattered its gates. With Yourself You, as Creator, raised the dead and shattered the sting of death, and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind. And so we cry out: Save us, O Lord.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, (5): Rejoice, O Impassable Door of the Lord! Rejoice, O Rampart and Protection of those who have recourse to you! Rejoice, O Tranquil Haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Maker and God! Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

Prokimenon (5): You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

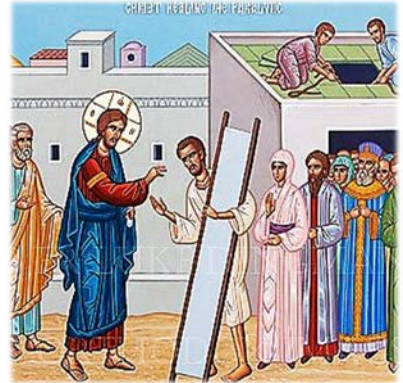
Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Romans 12:6-14): Brethren, since we have gifts that differ according to the grace given to us: prophecy, in proportion to faith; ministry, in ministering; the teacher, in teaching; the exhorter, in exhortation; the giver, in generosity; the leader, in diligence; the compassionate, in cheerfulness. Let love be genuine; hate what is evil, hold fast to what is good; love one another with mutual affection; outdo one another in showing honour. Do not lag in zeal, be ardent in spirit, serve the Lord. Rejoice in hope, be patient in suffering, persevere in prayer. Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers. Bless those who persecute you; bless and do not curse them.

Alleluia (Tone 5): Your mercies, O Lord, I will sing forever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared

Gospel: (Matthew 9:1-8): At that time Jesus got into a boat, crossed the water and came to his own town. And just then some people were carrying a paralysed man lying on a bed. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, 'Take heart, son; your sins are forgiven.' Then some of the scribes said to themselves, 'This man is blaspheming.' But Jesus, perceiving their thoughts, said, 'Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say, "Your sins are forgiven", or to say, "Stand up and walk"? But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins'— he then said to the paralytic—'Stand up, take your bed and go to your home.' And he stood up and went to his home. When the crowds saw it, they were filled with awe, and they glorified God, who had given such authority to human beings.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia! (3x)

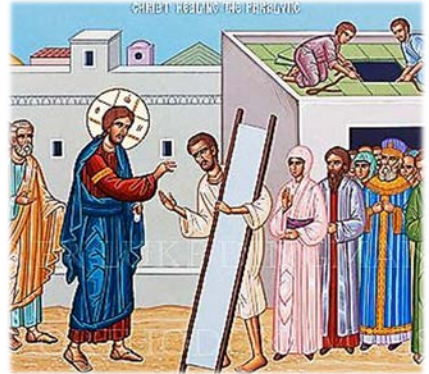


6-а Неділя по Зісланні Св. Духа.

Тропар (5): Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 5): До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе звиваємо.* Спаси нас, Господи!



І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 5): Радуйся, Брамо Господня, непрохідна! * Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять! * Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила! * Молись безупинно за тих, що прославляють і почитають Народженого від Тебе.

Прокімен(5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

ґтих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

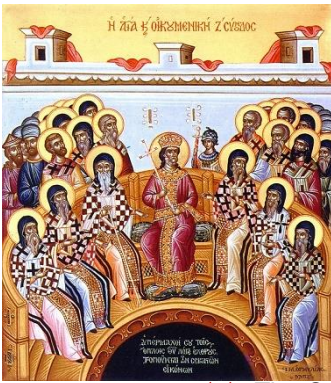
До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 12,6-14): Браття, маючи, згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, виконуймо його мірою віри; хто має дар служіння, нехай служить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення, нехай напоумляє. Хто дає – у простоті; хто головує – дбайливо; хто милосердиться – то з радістю. Любов нехай буде нелицемірна; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою любов'ю. Пошаною один одного випереджайте. В ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеливі, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, не проклинайте.

Алилуя: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

ґтих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Євангеліє: (Мт 9,1-8): У той час Ісус, сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто. І от принесено до нього розслабленого, що лежав на ношах. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: “Бадьорися сину, твої гріхи відпускаються.” Та тут деякі з книжників заговорили між собою: “Він хулить.” Ісус, знавши їхні думки, каже: “Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: Твої гріхи відпущені, – чи сказати: Встань і ходи! Та щоб знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати”, – каже розслабленому: “Встань, візьми твої ноші та й іди до свого дому.” Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, настрахався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс148,1). Алилуя (х3).



7th Sunday after Pentecost.

Fathers of the First Six Ecumenical Councils

Troparion (Tone 6): Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You.

Troparion, Tone 8: Christ our God, You are glorified above all,* You established our fathers as beacons on earth* and through them guided all of us to the true faith.* Glory to You, most compassionate Lord.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak of Fathers, (6): The Son who ineffably shone from the Father* was born two-fold of nature from a woman.* Beholding Him, we do not reject the image of His form;* but depicting it, we revere it faithfully.* Therefore, the Church, holing the true faith,* kisses the icon of Christ's becoming man.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (6): With His life-giving hand, Christ our God, the Giver of life, raised all the dead from the murky abyss and bestowed resurrection upon humanity. He is for all, the Savior, the Resurrection and the Life, and the God of all.

Prokimenon (Tone 6): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance (Ps 27:9).

verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence (Ps 27:1).

Prokimenon(4): Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

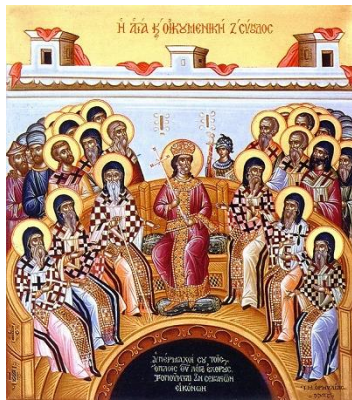
Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Romans 15:1-7): Brethren, we who are strong ought to put up with the failings of the weak, and not to please ourselves. Each of us must please our neighbor for the good purpose of building up the neighbor. For Christ did not please himself; but, as it is written, 'The insults of those who insult you have fallen on me.' For whatever was written in former days was written for our instruction, so that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope. May the God of steadfastness and encouragement grant you to live in harmony with one another, in accordance with Christ Jesus, so that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Welcome one another, therefore, just as Christ has welcomed you, for the glory of God.

Alleluia He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven

verse:He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope (Ps 90:2).

Gospel: (Matthew 9:27-35) (Sunday): At that time as Jesus went on from there, two blind men followed him, crying loudly, 'Have mercy on us, Son of David!' When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, 'Do you believe that I am able to do this?' They said to him, 'Yes, Lord.' Then he touched their eyes and said, 'According to your faith let it be done to you.' And their eyes were opened. Then Jesus sternly ordered them, 'See that no one knows of this.' But they went away and spread the news about him throughout that district. After they had gone away, a demoniac who was mute was brought to him. And when the demon had been cast out, the one who had been mute spoke; and the crowds were amazed and said, 'Never has anything like this been seen in Israel.' But the Pharisees said, 'By the ruler of the demons he casts out the demons.' Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness.

Communion: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia!(3x)



7-а Неділя по Зісланні Св. Свв. Отців 6ти Вселенських Соборів

Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоім* і сторожі омертвіли,* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар – Отців, глас 8: Препрославлений Ти, Христе Боже наш,* світила на землі – отців наших оснував Ти* і ними до істинної віри всіх нас направив Ти.* Багатомилосердний, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак Отців, глас 6: Ти – із Отця несказанно возсіявший Син* – з жени родився подвійний еством.* Його видячи, не відрікаємося виду зображення,* але Його, благочесно написавши, вірно почитаємо.* І ради того Церква, держачи істинну віру,* цілує ікону вочоловічення Христового.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (6): Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог, воскресив з темних безодень всіх померлих і подав воскресіння людському родові: Він бо всіх Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

Прокімен (6): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє. (Пс 27,9).

Єтих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене. (Пс 27,1).

Прокімен(4):Благословен еси, Господи, Боже отців наших,* і хвальне, і прославлене ім'я твоє на віки.

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 15,1-7): Браття, ми, сильні, мусимо нести немочі безсильних, а не собі догоджати. Кожний із нас нехай намагається догодити ближньому: на добро, для збудування. Бо й Христос не собі догоджав, а як написано: «Зневаги тих, що тебе зневажають, упали на мене.» Все бо, що було написано давніше, написано нам на науку, щоб ми мали надію через терпеливість й утіху, про які нас Письмо навчає. Бог же терпеливості й утіхи, за прикладом Христа Ісуса, нехай дасть вам, щоб ви між собою однаково думали за Христом Ісусом; щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа. Тому приймайте один одного, як і Христос прийняв вас у Божу славу.

Аллауя(6): Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться .

Єтих: Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся (Пс 90,2).

Євангеліє: (Мт 9,27-35): У той час, як Ісус відходив звідти, слідом за ним пустилися два сліпці й кричали: "Помилуй нас, сину Давидів!" І коли він увійшов до хати, сліпці приступили до нього, а він спитав їх: "Чи віруєте, що я можу це зробити?" – "Так, Господи!" – кажуть йому ті. Тоді він доторкнувся до їхніх очей, мовивши: "Нехай вам станеться за вашою вірою!" І відкрились їхні очі. Ісус же суворо наказав їм: "Глядіть, щоб ніхто не знав про це." Та ті, вийшовши, розголосили про нього чутку по всій країні. А як вони виходили, приведено до нього німого, що був біснуватий. Коли ж він вигнав біса, німий почав говорити, і люди дивувалися, кажучи: "Ніколи щось таке не об'являлося в Ізраїлі!" Фарисеї ж говорили: "Він виганяє бісів князем бісівським!" Ісус обходив усі міста і села, навчаючи в їхніх синагогах, проповідуючи Євангелію царства та вигоюючи всяку хворобу й недугу.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Аллуя (х3).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



Authority of the Council - Authority of the Church

The authority of the Councils is based also on their ecclesiological grounding. A council is not an independent, autonomous body, additional, coming from outside, acting unilaterally. It is not the product of accidental circumstances in history and imposed afterwards. It is closely, or rather organically, related with the very essence of the Church. This body of Christ is a living organism, destined to grow, to face difficulties during this process, to be implanted in other regions of the world needing inculturation and a certain adaptation. Such embodiment and multifaceted ministry creates problems, tensions, even divisions and in spite of the good will of the local bishop and pastors, the convocation of as a major

assembly is considered as a natural instrument, salutary and indispensable. The official voice of the catholicity and the koinonia of all the other sister churches, in harmony and guided by the Spirit, would only provide the new assessments, possible remedies and solutions. The functioning of such a council was such that the opinions and requests at issue found expression from the very womb of the Church. Once the decision was made, the people had a part in receiving it and publicizing it (Acts 15:22) as is seen in the first assembly of Jerusalem.

Metropolitan Emilianos

For books on Eastern Christianity, visit www.ecpubs.com
To view over 300 videos, visit www.oltv.tv

SUNDAY OF THE FATHERS OF THE FIRST SIX ECUMENICAL COUNCILS



Icon of the First Six Ecumenical Councils